



Label europeo delle lingue

ATENE0 INTERNAZIONALE
Università per Stranieri di Siena

Progetto RiUscire Rete Universitaria SocioCulturale per l'Istruzione e il Recupero in Carcere
Key A2 - Cooperation for innovation and the exchange of good practices - Codice attività: 2014-1-IT02-KA204-003517
CUP (E62I14000310005)

FRAGEBOGEN FÜR INHAFTIERTE

- INFORMANTEN -

- *version française* -



1. Données personnelles :

Sexe: M F

Age: _____

Pays d'origine: _____

Ville d'origine: _____

Marié:

Oui

Non

Vivez-vous ensemble avec votre partenaire ?

Oui

Non

2. Est-ce que votre mari ou votre femme vit en Allemagne ?

Oui

Non

3. Avez-vous des enfants?

Oui

Non

Où vivent-ils?

en Allemagne

à l'étranger

Quels âges ont-ils ? _____

4. Avez-vous vécu dans d'autres pays avant de venir en Allemagne?

Non

Oui

Où? _____

Quelle profession exerciez-vous là-bas? _____

5. Depuis quand vivez-vous en Allemagne?

0 – 2 mois

3 – 6 mois

7 – 12 mois

2 – 4 ans

Plus de 4 ans

6. Quelle est votre langue maternelle?

Afghan

Arabe

Chinois

Français

Anglais

Portugais

Russe

Espagnol

Autre (préciser) _____

7. Parlez-vous d'autres langues/dialectes ?

Oui (préciser) _____

Non

8. Quelle langue utilisez-vous en famille?

Allemand

La langue maternelle de la famille

Autre _____

9. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en prison avec les policiers et les gardiens?

Allemand

Ma langue maternelle

Autre _____

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous avec les autres détenus de la prison?

Allemand

Ma langue maternelle

Autre _____

11. Avez-vous étudié l'allemand dans votre pays d'origine?

Non

Oui

Combien de temps? _____

12. Combien de temps avez-vous fréquenté l'école ?

Je n'ai jamais fréquenté l'école.

1-3 ans

- 3-5 ans
- 5-8 ans
- 8-10 ans
- 10-13 ans
- Université
- Autre _____

13. Quel diplôme avez-vous?

- Aucun
- Ecole élémentaire
- Collège
- Lycée
- Université
- Autre _____

14. Dans votre pays d'origine, quelles écoles avez-vous fréquentées ?

- Publiques
- Privées
- Religieuses

15. Avez-vous appris une ou plusieurs langues étrangères dans votre pays?

- Oui (préciser) _____
- Non

16. Suivez-vous des cours en prison?

- Non
- Oui

Lesquels?

- Cours d'alphabétisation
- Ecole élémentaire
- Collège
- Cours universitaire
- Cours professionnel
- Autre (préciser) _____

17. Quelles difficultés avez-vous au regard d'étudier ?

- Je n'ai pas le temps.
- Je n'ai pas d'envie.
- Pour moi, étudier est la perte de temps.
- Je ne comprends pas l'enseignant.
- Je n'aime pas l'enseignant.
- Je n'aime pas les autres étudiants.
- Je n'ai pas les bases.
- Je n'arrive pas à me concentrer.
- Je n'arrive pas à retenir des

Choses.

- Autre (préciser) _____

18. A votre avis, quel est votre niveau d'allemand?

- nul
- faible
- assez bon
- bon

19. Où avez-vous appris l'allemand ?

- Pays d'origine
- Allemagne
- Prison

20. Comment l'avez-vous appris?

- Cours spécial
- Ecole
- Télévision
- Journaux
- Radio
- Amis
- Famille
- Travail
- Autre _____

21. Lisez-vous des journaux allemands ?

- Non
- Oui (précisez quels articles)
 - Nouvelles
 - Sport
 - Politique
 - Culture

22. Utilisez-vous la bibliothèque de l'institut?

- Oui
- Non

23. Lisez-vous des livres?

- Non
- Oui (préciser lesquels)
 - Romans
 - Policiers
 - Science-fiction
 - Histoire
 - Autre _____

24. Dans quelle langue lisez-vous?

- Allemand
- Ma langue maternelle
- Autre _____

25. Regardez-vous des programmes de télévision allemande ?

- Non
- Oui

Lesquels préférez-vous?

- Journal télévisé
- Films
- Feuilletons
- Emissions de sport
- Documentaires
- Divertissement
- Autre _____

26. En ce qui concerne vos activités dans la prison, vous avez besoin de :

- a) Hors de la prison :
- Savoir parler l'allemand
 - Savoir lire des textes allemands
 - Savoir comprendre
 - Savoir écrire des textes allemands
- b) dans la prison :
- Savoir comprendre
 - Savoir parler l'allemand
 - Savoir lire des textes allemands
 - Savoir écrire des textes allemands

27. Participez-vous à des activités en dehors de la prison ?

- Non
 - Oui
- Lesquelles? _____

28. Qu'aimez-vous particulièrement dans la culture allemande ?

- Rien
- Art
- Musique
- Littérature
- Mode

- Sport
- Cuisine
- Climat
- Autre _____

29. En allemand, vous avez plus de difficultés avec:

- Parler
- Comprendre des autres
- Ecrire
- Lire
- Autre _____

30. Voudriez-vous fréquenter un cours professionnel?

- Oui
- Non

Pourquoi suivez-vous ce cours?

- Comme passe-temps
- Pour rester en Allemagne à ma sortie de prison
- Pour pouvoir communiquer en prison
- Pour pouvoir communiquer avec des structures extérieures
- Autre _____

DES QUESTIONS DANS LE DOMAINE LANGUE ET TRAVAILLE

31. Dans quel domaine avez-vous de l'expérience de travail dans votre pays d'origine/ dans un autre pays?

- Commerce
- Restauration
- Transport
- Tourisme
- Jardinage
- Bâtiment
- Industrie
- Agriculture
- Typographie
- Secteur de l'audiovisuel
- Autre (à préciser _____)
- Je n'ai aucune expérience de travail dans mon pays d'origine/dans un autre pays.

- Autre _____

32. Dans quel type de travail avez-vous de l'expérience en Allemagne?

- Commerce
- Restauration
- Transport
- Tourisme
- Jardinage
- Bâtiment
- Industrie
- Agriculture
- Typographie
- Secteur de l'audiovisuel
- Je n'ai aucune expérience de travail en Allemagne.
- Autre (à préciser) _____

33. Selon vous, est-il utile de connaître la langue allemande pour travailler?

- Oui, pour communiquer avec des collègues et des supérieurs à propos du travail
- Oui, pour converser avec les collègues
- Oui, pour apprendre des mots professionnels spécifiques
- Oui, pour comprendre des documents Et des textes sur le lieu de travail (bulletin de salaire, avis, affiches)
- Oui, pour écrire des documents/ reports
- Oui, pour ma culture personnelle
- Non, je ne le trouve pas utile.
- Autre _____

34. Avez-vous eu des difficultés de communication dans le lieu de travail en Allemagne?

- Oui, parce-que je ne comprenais pas les collègues
- Oui, parce-que je ne comprenais pas les supérieurs
- Oui, parce-que je n'arrivais pas à m'expliquer
- Oui, parce-que je ne comprenais pas les documents écrits (avis, affiches, ordres de travail)
- Oui, parce-que je ne savais pas les mots spécifiques du travail

- Oui, parce-que les autres ne comprenais pas mes blagues
- Non, jamais
- Autre _____

35. Si vous avez travaillé en Allemagne: Est-ce-qu'il y a quelque chose que vous aimez de la culture allemande sur le lieu de travail?

- Oui, la ponctualité
- Oui, les relations avec les supérieurs
- Oui, les relations avec les collègues
- Oui, le valeur de la sécurité
- Oui, le valeur des droits d'un salarié
- Oui, l'égalité entre les hommes et les femmes au sujet des possibilités professionnelles
- Rien
- Autre _____

36. Pensez-vous qu'il est utile de fréquenter un cours de langue allemande de communication spécialisée pour communiquer sur le lieu de travail?

Donnez votre avis d'un (1) à cinq (5) (1: pas du tout; 5: assez).

- 1 2 3 4 5

37. Pour quelles raisons?

- Il pourrait m'aider à communiquer avec les collègues.
- Il pourrait m'aider à communiquer avec les supérieurs.
- Il pourrait m'aider à communiquer en général sur le lieu de travail (par exemple avec des clients).
- Il pourrait m'aider à comprendre des documents difficiles.
- Il pourrait m'aider à mieux m'expliquer.
- Il pourrait m'aider à écrire
- Il pourrait m'aider à mieux comprendre la culture allemande sur le lieu de travail.

Autre _____